

LOS VALORES ASPECTUALES RESULTATIVO Y EXPERIENCIAL DEL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO DE INDICATIVO

Valdecy de Oliveira Pontes

Letícia Joaquina de Castro Rodrigues Souza e Souza

Juliana Libertato Nobre

Introducción:

Este artículo objetiva analizar los valores aspectuales resultativo y experiencial presentes en el uso del Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo (PC) en las muestras orales de las ciudades de Madrid, Ciudad de México y Buenos Aires. Según García Fernández (1998, 2000, 2004), el PC en Español puede tener dos lecturas aspectuales: una de Perfecto (*perfect*) y otra de perfectivo. Martínez-Atienza (2008) destaca tres subvariedades del aspecto Perfecto: el resultativo, el experiencial y el continuativo. Teniendo en cuenta los valores propuestos por García Fernández (2006) para el Aspecto Perfecto, experiencial y resultativo, analizaremos las siguientes cuestiones relacionadas al PC en Español: a) los usos, considerando los matices de significado en el discurso; b) las diferencias de uso con base en el aspecto; y c) la correlación forma-función.

1. El aspecto verbal en español

Según Comrie (1990), la diferencia entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple es también aspectual, pues, no se establece una relación entre dos puntos en el tiempo, sino que se pone de relieve una situación pasada en el momento de la enunciación. Por eso, como usamos esos dos tiempos para hablar del pasado, la diferencia es aspectual y no temporal. La diferencia está en el hecho de que el pretérito perfecto compuesto presenta, además del valor de Aspecto perfectivo (conclusión de la acción pasada), el valor de Aspecto perfecto, es decir, de la consecuencia presente de una situación pasada, o de relieve para el hablante, en el momento de la enunciación, de una acción pasada. Veamos un ejemplo en que usamos el pretérito perfecto compuesto, por tratarse de la consecuencia presente de una situación pasada:

(1) Pablo se cayó de la bici y se **ha roto** un brazo.

La diferencia fundamental entre Tiempo y Aspecto consiste en el hecho de que el primero considera solamente el tiempo externo de la situación y el Aspecto considera lo que está relacionado con la idea de tiempo interno de la acción. Para Comrie (1976, p 03): "Aspecto son diferentes formas de mirar la

constitución interna de una situación.^{ri} García Fernández (2006), por su vez, aporta muchas de las investigaciones recientes y analiza el Aspecto, desde la relación entre el tiempo de la situación (tiempo del evento) y el tiempo del foco (periodo en que una determinada afirmación es válida). A partir de estos presupuestos, el autor propone cinco tipos de Aspecto (p. 45):

a) Imperfecto: El tiempo del foco (TF) está incluido en el tiempo de la situación (TS). Focaliza la parte interna de la situación sin hacer mención ni a su inicio ni a su final.

(2) Hace dos días Juan **pintaba** su casa.

b) Perfectivo o Aoristo: el tiempo del foco (TF) incluye todo el tiempo de la situación (TS), desde su inicio hasta su final.

(3) El presidente **leyó** su discurso a las ocho.

En este ejemplo, el Aspecto Perfectivo tiene una interpretación ingresiva, es decir, el complemento adverbial **a las ocho** no sitúa en la línea temporal el momento en que el presidente termina de leer el discurso, sino el momento en que empieza a hacerlo.

c) Perfecto: el tiempo del foco (TF) es posterior al tiempo de la situación (TS). En esta variedad aspectual se focalizan los resultados de un evento.

(4) Hace dos días Juan ya **había pintado** su casa.

d) Prospectivo: El tiempo del foco (TF) es anterior al tiempo de la situación (TS).

(5) Hace dos días Juan **iba a pintar** su casa.

e) Continuativo: El tiempo del foco (TF) abarca desde el inicio del tiempo de la situación (TS) hasta un punto interno de su desarrollo.

(6) Juan **lleva dos horas pintando** su casa.

A seguir, presentaremos el sistema aspectual del español, propuesto por García Fernández (2006):

a) Prospectivo: la fase o periodo previo, el TF es anterior al TS.

b) Incoativo: enfatiza el inicio de la acción.

c) Continuativo: desde el inicio hasta el momento anterior al final (punto interno del desarrollo de la acción).

d) Imperfecto: posterior al inicio y anterior al final, el TF está incluido en el TS.

e) Progresivo: focaliza solamente un instante.

f) Habitual: repetición que caracteriza la acción como una costumbre.

g) Continuo: Focaliza una situación que se mantiene estable durante el intervalo de tiempo que se toma como referencia.

h) Aoristo o Perfectivo: desde el inicio hasta el final.

i) Terminativo: focaliza el final de la acción.

j) Perfecto: focaliza el periodo posterior al evento. Hay dos tipos de Aspecto Perfecto:

- 1) Resultativo: focaliza el resultado de una acción anterior.
- 2) Experiencial: focaliza una situación que supone una experiencia anterior:

(7) Yo ya **he comido** espaguetis.

En nuestra investigación, trataremos de la relación entre el Tiempo y el Aspecto al analizar los valores aspectuales relacionados al uso del Pretérito Perfecto Compuesto (PC). A partir de los valores propuestos por García Fernández (2006) para el Aspecto Perfecto, a saber: experiencial y resultativo.

Otra cuestión, que debemos considerar, reside en el hecho de que los gramáticos presentan el Pretérito Perfecto Compuesto (PC) con funciones y papeles fijos, no obstante, sabemos que la lengua no es un objeto estable y regido por reglas fijas, es decir, homogénea. Al verificar el funcionamiento de una lengua, percibimos que, en los distintos contextos, ella se presenta de forma heterogénea, es decir, presenta variaciones. Tarallo (2005), recogiendo la propuesta de Coseriu (1976), clasifica esas variaciones como: diatópicas (diferencias en función del espacio geográfico); diastráticas (diferencias en función de los aspectos sociales; como el sexo, edad, etnia etc.) y diafásicas (diferencias en función de la utilización de los diversos estilos de lenguaje en la comunicación).

Hay muchos estudios dedicados a debatir el uso del PC en español, a describir los contextos en los que aparecen las distintas variantes disponibles en la lengua. Sin embargo, pocos abordan la cuestión de que este tiempo verbal puede vehicular dos diferentes aspectos, el perfectivo (evento concluido) o el Perfecto (consecuencia en el presente de un evento pasado). Por ejemplo, hay la posibilidad, en español, según algunos autores (Harris, 1982; Bartens & Kempas, 2007 y Carrasco Gutiérrez, 2008), de que el PC pueda, a principio, en la variedad peninsular del español, y en el norte de Argentina estar vehiculado a dos aspectos: Perfecto o Perfectivo. En el sentido de sanar esa laguna, un abordaje sociolingüístico variacionista (LABOV, 1972, 1994 y 2001), podría ofrecer contribuciones muy significativas, pues, en esta perspectiva, se analiza la lengua, su variación y los procesos de cambio, considerándose la función semántico-pragmática de las variantes.

2. Metodología

El *corpus* oral, está constituido por entrevistas sociolingüísticas transcritas que forman parte del Macro corpus de la Norma Lingüística contamos, entonces, con un total de 3 entrevistas transcritas, de aproximadamente media hora de duración con intervención del encuestador, una para cada centro urbano. Lo ideal quizá había sido analizar más entrevistas, no obstante, debido a la cantidad de datos encontrados en las tres entrevistas y a la cantidad de factores que seleccionamos para la investigación, optamos por profundizar un análisis más cualitativo. Además, según Silva (2009), aunque, en la actualidad, haya bases de datos orales de la Lengua

Española, hay diversidad con relación a la metodología para la recolección de los datos, al estilo y a las fechas. Otra cuestión dice respecto al acceso para los investigadores, ya que la consulta a estos datos se limita a las pocas bases que están disponibles en internet. Veamos la descripción de los informantes:

- a) Madrid:
Mujer de 26 años (Neuróloga)
- b) Ciudad de México:
Hombre de 25 años (Ingeniero químico)
- c) Buenos Aires:
Hombre de 35 años (Abogado y profesor universitario)

Debemos destacar que, tanto el habla del informante como la del encuestador están incluidas como objeto de descripción y análisis. Optamos por considerar, también, el habla del encuestador porque a nosotros nos interesa analizar los turnos de habla.

2.1 Agrupaciones de factores controlados

En esta sección, haremos una breve exposición de los factores de análisis que se utilizaron en esta investigación, son ellos:

Factores controlados:

1) grupos de factores lingüísticos:

- a) nivel semántico-lexical: tipos de verbo, de acuerdo con Vendler (1957, 1967);
 - estados: presentan una duración indefinida, son atéticos y estáticos (Él tiene ojos verdes);
 - actividades: son durativas, atéticas y dinámicas (Ella baila toda la noche);
 - efectuaciones: son durativas, télicas y dinámicas (Él construyó una casa);
 - logros: denotan eventos instantáneos, télicos y dinámicos (María abrió la puerta).
- b) Nivel sintáctico-semántico: modificadores aspectuales, polaridad; agentividad e individuación de objeto.
- c) nivel textual-discursivo: información prominente y trasfondo, según Hopper y Thompson (1980), unidades de la narrativa (Labov 1972b).

2) grupo de factores extralingüísticos:

- a) centro urbano: Madrid, Ciudad de México y Buenos Aires;
- b) turno de habla: encuestador e informante.

3. Presentación y análisis de los resultados

Para el análisis de la alternancia entre los valores aspectuales experiencial y resultativo del PPC, utilizamos el programa estadístico GOLDVARB

(2005) del paquete computacional VARBRUL. Este programa ha sido diseñado por David Sankoff especialmente para el análisis de la variación sociolingüística. La función principal es la de llevar a cabo un análisis de regresión de variables cualitativas. Para los dos valores aspectuales analizados, el programa consideró como relevantes, en términos estadísticos, solo el centro urbano y el turno de habla. Por ello, para los demás factores, analizamos los porcentajes de ocurrencias.

Tabla 01: Actuación del centro urbano en la codificación de la función resultativa

Factores	Aplicación/Total	Porcentaje	Probabilidad
Madrid	14/60	23,3%	0,413
Ciudad de México	08/12	66,7%	0,791
Buenos Aires	6/15	40%	0,586

A partir de las probabilidades obtenidas, podemos verificar que en la Ciudad de México hay una mayor probabilidad de uso de PPC con el valor aspectual resultativo, con un valor de 0,791, así como en Buenos Aires con un valor de 0,586. Por otra, Madrid presenta un bajo valor probabilístico para el uso del valor resultativo con solo 0,413. Así que, conforme los datos analizados, podemos observar que hay una tendencia para el uso del valor resultativo por parte de los centros urbanos de Ciudad de México y Buenos Aires. Seleccionamos, a continuación, algunos ejemplos que ilustran el uso del PPC con valor resultativo, en estas dos capitales:

(8)... generalmente su base es la que **han adquirido** en los libros extranjeros. (Ciudad de México)

(9) ... me **he encontrado** con profundas dificultades. (Buenos Aires)

Con relación al valor aspectual, podemos verificar en los ejemplos 7 y 8 el resultado de una acción pasada, es decir, los libros **fueron adquiridos** (7) y el hablante **se encuentra** con profundas dificultades. El resultado estadístico obtenido con respecto a la Ciudad de México está de acuerdo con lo que propone Paixão (2011). De acuerdo con la autora, la variedad mexicana está en la tercera etapa del esquema propuesto por Harris (1982, p.42 - 70), es decir, el hablante mexicano utiliza, principalmente, el PPC cuando quiere marcar que el resultado de una acción pasada es claramente relevante, sin que haya obligatoriamente rasgos de duración o repetición, se trata de un presente ampliado.

Tabla 02: Actuación del turno de habla en la codificación de la función resultativa

Factores	Aplicación/Total	Porcentaje	Probabilidad
Informante	26/65	40%	0,607
Encuestador	2/22	9,1%	0,217

Vemos que en el turno conversacional del informantes hay una mayor probabilidad de uso de PPC con el valor aspectual resultativo, con un valor de 0,607. Sin embargo, a causa del tamaño de la muestra analizada no podemos considerar que el uso del valor resultativo esté condicionado al turno de habla del informante, en el género entrevista sociolingüística. Por otro lado, podemos sugerir que existe una tendencia para tal uso, pero proponemos la realización de estudios futuros para que se confirme o rechace tal proposición. Como ilustración de este valor aspectual, seleccionamos dos ejemplos:

(10)... **se ha desarrollado** esta industria. (Informante)

(11) ... no se **ha descubierto** que la tenga. (Encuestador)

Para la discusión sobre los resultados obtenidos con los demás factores que el programa no consideró como relevantes, en términos estadísticos, seleccionamos solo el factor que presentó porcentajes de ocurrencias más significativos: tipos de verbo.

Tabla 03: Actuación de los tipos de verbo en la codificación de la función resultativa

Factores	Aplicación/Total	Porcentaje
Efectuaciones	20/51	41,2%
Logros	1/13	7,7%
Estados	5/19	26,3%
Actividades	1/4	25%

Entre las propuestas para clasificar los verbos según el criterio aspectual, la que ha gozado de mayor influencia en los estudios lingüísticos es esta clasificación propuesta por Vendler (1967). A partir de la correlación de esta clasificación de aspecto léxico con los del valor aspectual resultativo en el uso del PPC, verificamos que las efectuaciones favorecen el uso del PPC con valor resultativo. Las efectuaciones, según Morimoto (1998), son eventos extensos, que se prolongan a lo largo del tiempo, pero presentan una finalización. El porcentaje de 41,2% para este tipo de verbo, confirma lo que propone Givón (2001), es decir, que las efectuaciones y logros están relacionadas con el uso del PPC y PPS de indicativo. No obstante, los verbos de actividad y estado favorecen el uso del pretérito imperfecto de indicativo. Seleccionamos, a seguir, un ejemplo del valor aspectual resultativo relacionado a efectuaciones:

(12) Yo **he matado** a este individuo. (Efectuación)

Con relación al valor aspectual experiencial del PPC, a partir de los datos presentados en la tabla 04, podemos verificar que solo la ciudad de Madrid favorece el uso de este valor aspectual con probabilidad de 0,608 frente a los demás centros urbanos que presentaron tan solo 0,391 (Buenos Aires) y 0,162 (Ciudad de México).

Tabla 04: Actuación del centro urbano en la codificación de la función experiencial

Factores	Aplicación/Total	Porcentaje	Probabilidad
Madrid	37/60	61,7%	0,608
Ciudad de México	2/12	16,7%	0,162
Buenos Aires	6/15	40%	0,391

El resultado estadístico obtenido con respecto a Madrid está de acuerdo con lo que propone Akerberg (2008), al tratar de los valores del PPC, afirma que el uso del PPC para el pasado reciente es muy marcado en el español peninsular. Sin embargo, esta variedad aún presenta los demás valores aspectuales, tales como: experiencial y resultativo. Para ilustrar el uso del valor aspectual experiencial, en la ciudad de Madrid, presentamos el siguiente ejemplo:

(13) No **ha tenido** amor en su vida. (Experiencial - Madrid)

Con respecto a la discusión sobre los resultados obtenidos con los demás factores que el programa no consideró como relevantes, en términos estadísticos, seleccionamos solo el factor que presentó porcentajes de ocurrencias más significativos: polaridad.

Tabla 05: Actuación de la polaridad en la codificación de la función experiencial

Factores	Aplicación/Total	Porcentaje
Positivo	40/78	51,3%
Negativo	5/9	55,6%

En el *corpus* analizado, encontramos más ocurrencias de oraciones cuya polaridad es positiva con 78 datos. De estos, 40 están relacionados con el valor aspectual experiencial con un porcentaje de 51, 3%. Por otro lado, aunque haya un porcentaje de 55, 6 % para las oraciones negativas, tenemos tan solo 5 ocurrencias de un total de 9. Con el objetivo de ejemplificar la polaridad en las oraciones analizadas, presentamos dos datos, a continuación:

(14) Porque no **han tenido** nunca un hogar. (Polaridad negativa)

(15) **He estado** veinte días en los Pirineos. (Polaridad positiva)

4. Consideraciones finales

Con relación a la discusión sobre los resultados obtenidos, verificamos que en el uso del pretérito perfecto compuesto:

- el valor aspectual resultativo goza de uso en los centros urbanos Ciudad de México y Buenos Aires, lo que corrobora los resultados de otros estudios ya realizados, tales como: Paixão (2011) y Harris (1982). Además, el turno de conversación del sujeto entrevistado favorece el uso de este valor aspectual;
- el valor aspectual experiencial se ha encontrado, principalmente, en el centro urbano de Madrid, lo ratifica las consideraciones de Akerberg (2008), al tratar de los valores del PPC, en el español peninsular.

Por fin, quisiéramos hacer énfasis en el carácter limitado de los resultados de nuestra investigación. Confiamos en que futuras investigaciones, sobre los valores aspectuales de PPC, permitan corroborar o relativizar los resultados e interpretaciones que aquí hemos esbozado.

5. Referencias

- AKERBERG, M. "Efeitos do ensino sobre a aquisição das diferenças de uso do pretérito simples e composto em espanhol e português." In L. Wiedemann & M. Scaramucci (orgs.). *Português para falantes de espanhol. Ensino e aquisição*. São Paulo: Pontes, 2008.
- BARTENS, A & KEMPAS, I. Sobre el valor aspectual del Pretérito Perfecto en el español peninsular: resultados de una prueba de reconocimiento realizada entre informantes universitarios". In: *Revista de Investigación Lingüística*, nº 10, 2007: 151–171.
- CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles. Los tiempos compuestos del español: formación, interpretación y sintaxis. In. CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles. *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*. Madrid: Lingüística iberoamericana, 2008. p. 13 – 64.
- COMRIE, Bernard. *Tense* (4 ed.). Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- _____. *Aspect: an introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976.
- COSERIU, E. *El sistema verbal románico*. México: Siglo XXI Editores, 1976.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis. *El aspecto gramatical en la conjugación*. Madrid: Arco/Libros, 1998.
- _____. *La gramática de los complementos temporales*. Madrid: Visor Libros, 2000.
- _____. El pretérito imperfecto: repaso histórico y bibliográfico. In: Ed. L. García Fernández y B. Camus Bergareche. *El pretérito imperfecto*. Madrid: Gredos, 2004.
- _____. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 2006.
- GIVÓN, T. *Syntax: an introduction*. Amsterdam: J. Benjamins, 2001.
- HARRIS, M. The past simple" and "present perfect in Romance. In: Vicent, N.; HARRIS, M. (eds.). *Studies in the Romance Verb*. London: Croom Helm, 1982, p. 42-70.
- HOPPER, P.; S. THOMPSON. Transitivity in Grammar and Discourse. *Language*, vol. 56, nº 2: pp. 251-299, 1980.
- LABOV, W. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972a.
- _____. *Language in the inner city*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972b.
- _____. *Principles of Linguistic Change: Internal Factors*. Cambridge, MA: Blackwell, 1994.
- _____. *Principles of linguistic change: social factors*. Oxford: Blackwell, 2001.
- MARTÍNEZ-ATIENZA, Maria. Dos formas de oposición en el ámbito románico". In: CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles. *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*. Madrid: Lingüística iberoamericana, 2008. p. 204 – 229.
- MORIMOTO, YUKO. *El aspecto léxico: delimitación*. Madrid: Arco/Libros, 1998.
- PAIXÃO, F.T. *O valor aspectual veiculado ao pretérito perfeito composto na variante mexicana*. Dissertação (Mestrado em Letras Neolatinas) – Curso de

Pós-graduação em Letras Neolatinas, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2011.

SANKOFF, David; TAGLIAMONTE, Sali A. & SMITH, E. *Goldvarb X - A multivariate analysis application*. Toronto: Department of Linguistics; Ottawa: Department of Mathematics. 2005.

SILVA, Iandra Maria da. *As voltas que o modo dá: parâmetros funcionais da alternância indicativo/subjuntivo em espanhol*. Tese (Doutorado em Linguística) – Curso de Pós-graduação em Linguística, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2009.

TARALLO, Fernando. *A Pesquisa Sociolinguística*. 7ª. Ed. São Paulo: Ática, 2005.

VENDLER, Zeno. Verbs and Times. In: *The philosophical review*. Vol. 02, Nº 2. 1957, p. 143- 160.

_____. Verbs and Times. In: *Linguistics in philosophy*. New York: University Press, 1967.

ⁱ Aspects are different ways of viewing the internal constituency of a situation.